

La Biennale di Venezia

Ca' Giustinian

San Marco 1364/a, 30124 Venezia

tel. +39 0415218711

p.IVA e C.F. 00330320276

www.labiennale.org



CONTRATTO di Co-produzione

tra

Fondazione La Biennale di Venezia, Ca' Giustinian, San Marco 1364/a, 30124 Venezia, P. IVA 00330320276, rappresentata dal suo Direttore Generale Andrea Del Mercato del Mercato, d'ora in avanti denominata "**La Biennale di Venezia**",

e

Accademia Nazionale d'Arte drammatica Silvio d'Amico, Via Vincenzo Bellini 16, Roma 00198, P. IVA: 14069121003 - C.F. : 80218690586 legalmente rappresentata da Gianni Letta, d'ora in avanti denominata l'"**Accademia**",

di seguito denominati insieme **Coproduttori**.

Premesso che

Nell'ambito delle attività del Settore Teatro de La Biennale ed in particolare del 53° Festival Internazionale del Teatro 2025, diretto da Willem Dafoe, che si terrà a Venezia dal 31 maggio al 15 giugno 2025, l' Accademia, con la quale è già stato stipulato un Protocollo d'Intesa in data 21/03/2025, si impegna a presentare in prima assoluta durante il periodo del Festival ed in co-produzione con La Biennale di Venezia, cinque progetti di "www.wordworldwar.bomb" con gli studenti diplomati dell'Accademia e la supervisione artistica di Antonio Latella, presso la Sala d'Armi A, come segue:

6 giugno - **ANTONIO LATELLA/ACCADEMIA NAZIONALE D'ARTE DRAMMATICA SILVIO D'AMICO (IT) *Gli ultimi giorni dell'umanità***
Quattro stazioni per non dimenticare (2025)

8 giugno - NATHALIE BEASSE /ACCADEMIA NAZIONALE D'ARTE
DRAMMATICA SILVIO D'AMICO (FR/IT)
A.MOR.T (2025)

10 giugno - THOM LUZ/ACCADEMIA NAZIONALE D'ARTE DRAMMATICA
SILVIO D'AMICO (CH/IT)
Evviva! Non ho detto niente! (2025)

12 giugno - SEBASTIAN NÜBLING E JACKIE POLONI/ACCADEMIA
NAZIONALE D'ARTE DRAMMATICA SILVIO D'AMICO (DE/CH/IT)
GRRRRR / GRRRRR (2025)

14 giugno - ALESSIO MARIA ROMANO/ACCADEMIA NAZIONALE D'ARTE
DRAMMATICA SILVIO D'AMICO (IT)
NOI (2025)

Inoltre Antonio Latella parteciperà ad un talk il giorno 10 giugno presso la Sala delle Colonne di Cà Giustinian.

si conviene e si stipula quanto segue:

1. COPRODUZIONE E CALENDARIO

L'Accademia Nazionale d'Arte Drammatica "Silvio d'Amico" e la Fondazione La Biennale di Venezia concordano di coprodurre il suddetto progetto per l'anno 2025.

I **Coproducttori** concordano altresì il piano di lavoro come da scheda tecnica da considerarsi parte integrante del presente contratto (all. 2).

2) GESTIONE DELL'ATTIVITA' IN COPRODUZIONE

Le parti, nell'ottica di una più funzionale ed efficace gestione operativa dello spettacolo, indicano l'ACCADEMIA quale produttore della diretta gestione organizzativa e amministrativa dell'attività oggetto del presente accordo.

3) BILANCIO PREVENTIVO

Il bilancio preventivo complessivo di euro 471.808,85 è fissato **nell'ALL. 1.**

I COPRODUTTORI sono compartecipi dell'intero costo dell'attività con gli apporti economici precisati **nell'ALL. 1** alle condizioni stabilite al successivo Articolo 4.

Restano di esclusiva competenza de **La Biennale di Venezia** i costi di funzionamento del teatro in perfetto ordine di marcia, il servizio antincendio, i servizi tecnici di montaggio, smontaggio, scarico e carico del materiale scenografico, materiale tecnico in dotazione del teatro, i diritti d'autore e le spese SIAE dovute per le recite programmate spettando alla stessa il ricavato della vendita dei biglietti e/o tessere necessari per accedere alla manifestazione e ogni altro introito derivante dalla rappresentazione degli spettacoli.

4) QUOTE DI PARTECIPAZIONE

I coproduttori firmatari del presente Accordo e dell'allegato Bilancio di previsione **(ALL.1)** si impegnano a partecipare ai costi dell'attività in coproduzione per l'allestimento con gli apporti economici di seguito precisati, con le seguenti quote:

- ACCADEMIA per il 90 % della spesa complessiva per le prove, l'allestimento, la contrattualizzazione e il trasferimento a Venezia dei collaboratori artistici e tecnici e degli interpreti dei 5 spettacoli stimato a preventivo e con un massimale previsto e concordato in euro 423.008,85;
- La BIENNALE DI VENEZIA per il 10% della spesa complessiva stimata a preventivo in euro 40.000,00 più IVA di legge se dovuta, a saldo di fattura emessa dall'Accademia.

L'importo di coproduzione dovuto all'**Accademia** dalla **Biennale di Venezia**, corrisposto a seguito di emissione di fattura, verrà pagato tramite bonifico bancario, come segue:

- € 20.000/00 acconto alla firma del presente accordo e ricezione della relativa fattura
- saldo € 20.000/00 alla conclusione dell'incarico e ricezione della relativa fattura.

Coordinate Bancarie:

IBAN: IT15B0627013199T20990000951

Intestato a: Accademia Nazionale d'Arte Drammatica Silvio d'Amico

L' **Accademia** emetterà fattura elettronica in formato XLM (D.M. 55/2013) attraverso il Sistema di Interscambio (SDI), riportando il CUU codice univoco ufficio della Fondazione La Biennale di Venezia: **UFJRQN**, il CUP codice unico di progetto: e il **codice d'ordine**, di articolo e il **CIG**, che verranno trasmessi con l'Ordine dopo la firma del contratto.

5) **ATTRIBUZIONE PARAMETRI MINISTERIALI**

L'attività oggetto del presente accordo sarà documentata al MIC per l'anno 2025 in misura proporzionale all'apporto economico di ciascun Coproduttore. Le parti stabiliscono la seguente ripartizione preventiva degli indicatori ministeriali per la parte di allestimento ai fini della domanda di contributo al MIC in base alle quote di partecipazione previste dal presente Accordo, ovvero: ACCADEMIA 90%, LA BIENNALE DI VENEZIA 10%.

6) **OBBLIGHI DEI COPRODUTTORI**

I Coproduttori si impegnano a fornire il materiale elettrico e fonico come da scheda tecnica allegata da considerarsi parte integrante del parte del presente contratto

(ALL.2)

La retribuzione dei componenti del progetto www.wordworldwar.bomb dell'**Accademia**, insieme con tutti gli oneri connessi a termine di legge o di contratto collettivo di lavoro, verranno corrisposti dall' Accademia e nessun rapporto contrattuale verrà a instaurarsi fra La Biennale di Venezia ed i soggetti in questione.

L' **Accademia** si farà inoltre carico delle spese per i viaggi e l'alloggio a Venezia degli interpreti, collaboratori artistici e tecnici di sua pertinenza, come dei *per diem* e dell'eventuale trasporto scene.

La Biennale di Venezia si farà invece carico dell'alloggio a Venezia per Antonio Latella.

Resta a totale carico dell'Accademia l'ottenimento di ulteriori finanziamenti o il ricorso ai propri fondi di bilancio per sostenere eventuali spese eccedenti il contributo pattuito della Biennale di Venezia.

Nel caso in cui la co-produzione non raggiunga la sua prima assoluta a Venezia, l'Accademia restituirà integralmente alla Biennale di Venezia l'eventuale contributo di co-produzione già versato.

Sono escluse dal presente accordo le anteprime interne gratuite previste nei mesi Febbraio / Maggio 2025 presso i locali della Pelanda di Roma.

L' **Accademia** sarà responsabile dell'ottenimento di tutti i diritti e licenze necessari alla presentazione del progetto.

Sono a carico de **La Biennale di Venezia** le spese per la realizzazione delle locandine, dei programmi a stampa e in genere per tutto ciò che sia volto a pubblicizzare la presenza in Venezia degli spettacoli, secondo il programma di comunicazione predisposto da La Biennale di Venezia per l'anno 2025. Tutti i materiali promozionali andranno concordati con l'Accademia. L'Accademia si impegna in questo senso ad assicurare la disponibilità dei propri artisti, autori, creatori e protagonisti, qualora venisse richiesta, per eventuali attività promozionali e di comunicazione (interviste, conferenze stampa, incontri e iniziative specifiche intese a sostenere gli spettacoli), previa congrua comunicazione e accordo.

L' **Accademia** si impegna a fornire le indicazioni d'obbligo, il materiale iconografico del progetto entro la data concordata. La Biennale di Venezia si impegna a rispettare le indicazioni d'obbligo che saranno comunicate

dall'Accademia entro questa data. Oltre tale data La Biennale di Venezia non sarà tenuta a rispettare tali indicazioni e potrà pubblicizzare lo spettacolo secondo le modalità e le menzioni che riterrà più adeguate. Eventuali ulteriori rappresentazioni degli spettacoli, dopo le repliche di cui all'art. 1, promosse dall'Accademia nell'anno 2025, dovranno sempre indicare la Biennale di Venezia tra i co-produttori in chiara evidenza su tutto il materiale promozionale e pubblicitario, i comunicati stampa e le brochure prodotti per l'occasione, secondo la seguente formula: "**coproduzione La Biennale di Venezia**"

La **Biennale di Venezia** fornirà la disponibilità dei materiali tecnici esistenti, luci e suoni, come indicato nella scheda tecnica in allegato, da considerare come parte integrante di questo contratto. Tutte le ulteriori richieste, non incluse nella scheda tecnica concordata, saranno considerate a carico dell'Accademia. La produzione tecnica delle prestazioni deve essere realizzata di comune accordo con il direttore tecnico dell'Accademia.

I costi di trasporto per i materiali tecnici e le scenografie dell'Accademia da e per Venezia saranno direttamente organizzati e pagati dall'Accademia, tranne quanto previsto nel piano di lavoro indicato all'art.1.

La Biennale di Venezia si occuperà dei costi del trasporto acqueo dei materiali dell'Accademia da/per Tronchetto/Scalo Fluviale al Teatro, come indicato in scheda tecnica. L'Accademia si impegna a fornire la certificazione di ignifugazione dei propri materiali scenografici eventualmente utilizzati e dichiara che il proprio materiale elettrico e i propri impianti sono a norma - D.Lgs.81/08, L.186/68 e successive regolamentazioni CEI.

La Biennale di Venezia garantirà la disponibilità, l'agibilità e l'idoneità degli spazi per gli spettacoli suddetti, nonché ogni altro aspetto che riguardi l'utilizzo per pubblico spettacolo dei locali prescelti. A carico de La Biennale di Venezia saranno inoltre i costi relativi all'affitto dei locali, e quelli relativi al personale e ai servizi di sala necessari.

La Biennale di Venezia garantirà la disponibilità, l'agibilità e l'idoneità degli spazi per gli spettacoli suddetti, nonché ogni altro aspetto che riguardi l'utilizzo per

pubblico spettacolo dei locali prescelti. A carico de La Biennale di Venezia saranno inoltre i costi relativi all'affitto dei locali, e quelli relativi al personale e ai servizi di sala necessari.

L' **Accademia** impegna a far pervenire, 7 giorni prima delle rappresentazioni a Venezia, la seguente documentazione:

- copia di ogni pagina del certificato di agibilità ENPALS per le prove e spettacoli a Venezia.

Per le repliche di cui all'Articolo n. 1 del presente Contratto, trattandosi di rappresentazioni eseguite in presenza di pubblico, i diritti d'autore nei minimi d'uso (coreografia e musica), saranno a carico de **La Biennale di Venezia**.

L' **Accademia** si impegna a comunicare almeno una settimana prima della data del debutto, l'eventuale programma musicale degli spettacoli con la specifica di ciascun autore, titolo e durata.

L' **Accademia** avrà diritto a n. 4 biglietti a recita.

La Biennale di Venezia potrà realizzare a proprie spese senza l'obbligo di nessun corrispettivo nei confronti dell' **Accademia**, in occasione degli impegni presi dall'Articolo n. 1 del presente Contratto, oltreché riprese per diritto di cronaca, registrazioni audio-video per le finalità di documentazione dell'ASAC (Archivio Storico delle Arti Contemporanee) descritte dall'Articolo n. 15 del decreto legislativo 29/1/98 n. 19, con esclusione di finalità di lucro secondo la liberatoria allegata al presente contratto, che ne forma parte integrante.

L' **Accademia** autorizza inoltre La Biennale di Venezia ad effettuare direttamente o tramite soggetti terzi registrazioni audio-video di tutto o parti della rappresentazione, etc., per la realizzazione di prodotti per fini di documentazione e promozione culturale, secondo la liberatoria allegata al presente contratto, che ne forma parte integrante.

Copia delle registrazioni e o fotografie saranno poi condivise con l' **Accademia**, esclusivamente per scopi di archivio e/o per la pubblicazione sul sito e sui canali

social dell'Accademia con fini promozionali o di supporto all'attività dell'Accademia. Qualora l'Accademia volesse farne diverso uso, questo dovrà essere oggetto di Autorizzazione da parte della Biennale di Venezia. Eventuali successive utilizzazioni commerciali delle riprese e registrazioni effettuate saranno oggetto di ulteriore accordo da parte dell'Accademia, diverso da quella allegata al presente Contratto.

Qualora le repliche degli spettacoli di cui all'Articolo n. 1 del presente Contratto dovessero essere sospese per cause di forza maggiore, La Biennale di Venezia ha la facoltà di chiedere la risoluzione del presente Contratto e di non corrispondere la retribuzione, escluso ogni eventuale risarcimento danni che La Biennale di Venezia e l'Accademia stabiliranno di comune accordo. Si intendono cause di forza maggiore: atti o leggi di pubblica autorità che impongono la chiusura del teatro o la cancellazione degli spettacoli, incendi, inondazioni, scioperi, guerre, calamità naturali, ogni altro evento imprevedibile che determini l'indisponibilità del teatro o comunque l'impossibilità di eseguire gli spettacoli.

In caso di malattia o infortunio, l'**Accademia** farà del suo meglio per sostituire il performer/attore malato o disabile o adattare lo spettacolo. Nel caso in cui una sostituzione o un adattamento non fosse possibile, La Biennale di Venezia e l'Accademia cercheranno di riprogrammare lo/gli spettacolo/i a data da destinarsi.

7) COMUNICAZIONE E PUBBLICITA'

I coproduttori saranno accreditati sul catalogo, comunicati stampa, materiali promozionali e sulla pagina web del 53° Festival Internazionale del Teatro.

L'**Accademia** deve sempre essere indicata come produttore degli spettacoli.

La Biennale di Venezia deve essere sempre indicata come uno dei coproduttori in chiara evidenza su tutti i futuri materiali promozionali e pubblicitari, comunicati stampa etc., prodotti dopo la prima di Venezia, secondo la seguente formula: "**coproduzione La Biennale di Venezia**".

8) Tutela dei dati personali

L'Accademia, ai sensi e per gli effetti di quanto disposto dal D. Lgs. 196/2003 s.m.i. e del GDPR (regolamento UE 2016/679), presta il proprio consenso al trattamento

dei dati personali nel rispetto del dettato normativo, necessari all'espletamento di tutti gli adempimenti connessi alla gestione e all'esecuzione della prestazione oggetto del presente Contratto. La Fondazione provvederà a fornire informative di legge relative al trattamento dei dati di cui si tratta.

9) Codice Etico

L' Accademia dichiara di prendere atto dei principi etici generali di onestà, osservanza e rispetto della legge, pluralismo, professionalità, imparzialità, correttezza, riservatezza, trasparenza, diligenza, lealtà e buona fede, nonché di quanto previsto dal Codice Etico (di seguito, "Codice Etico") e dal Modello di Organizzazione, Gestione e Controllo (di seguito, "Modello") de La Biennale di Venezia, adottati ex Decreto Legislativo n. 231/2001, avendone presa chiara, piena ed esatta visione, complessivamente ed in ogni loro singola parte — sia su documento cartaceo che attraverso collegamento telematico al sito internet <https://www.labiennale.org>.

L' Accademia dichiara e garantisce, inoltre, che quanto forma oggetto del presente incarico sarà realizzato anche nel rispetto dei principi e delle previsioni contenute nel Codice Etico e nel Modello, nonché nel rispetto della normativa anticorruzione applicabile (così come richiamata anche nel Modello e nel Piano Triennale Anticorruzione di Biennale). In particolare e senza limitare la generalità di quanto sopra, l' Accademia garantisce che non terrà comportamenti, omissivi e/o commissivi, che possano comportare la violazione, anche solo indiretta, dei principi, delle previsioni e delle norme del Codice Etico, del Modello e/o di tutta la normativa applicabile in relazione al presente Accordo (con particolare, ma non esaustivo riferimento alla normativa anticorruzione) e/o che risultino lesivi dell'immagine e, comunque, dei valori morali e materiali in cui La Biennale di Venezia si riconosce e che applica nell'esercizio della propria attività, anche con riferimento ai rapporti con soggetti terzi.

L'effettivo rispetto di quanto precede è considerato parte integrante ed essenziale, anche ai sensi e per gli effetti dell'articolo 1456 del Codice Civile, del presente accordo. La violazione di quanto sopra dichiarato costituisce grave inadempimento contrattuale con ogni conseguenza di legge, anche in ordine alla facoltà de La Biennale di Venezia di risolvere il presente accordo, lasciando impregiudicati il risarcimento del danno ed ogni altro diritto e/o azioni previsti dalla legge e/o dal presente accordo.

Fermo restando quanto sopra, in caso di risoluzione del presente accordo, l' Accademia sarà tenuta a riconoscere a La Biennale di Venezia una penale non

esaustiva, pari al 20% del corrispettivo globalmente pattuito. In caso di mancata risoluzione del presente accordo, l'Accademia sarà comunque tenuta al pagamento di una penale, non esaustiva, pari al 10% del corrispettivo globalmente pattuito, per ogni singola inadempienza.

Resta sin d'ora inteso che le penali a carico dell'Accademia per il caso di inadempienza, fermo restando l'impegno da parte della stessa a corrispondere a La Biennale di Venezia l'importo dovuto, si applicano anche con prededuzione dal primo pagamento utile o con escussione delle garanzie previste in accordo.

L'Accademia dichiara di non essere a conoscenza di fatti rilevanti ai sensi del Decreto Legislativo n. 231/2001 (sulla responsabilità amministrativa da reato degli Enti) nel rapporto con La Biennale di Venezia, in particolare nella fase delle trattative e della conclusione dell'accordo e si impegna, per quanto di sua spettanza, a vigilare sull'esecuzione dell'accordo, in modo da scongiurare il rischio di commissione dei reati previsti dal succitato Decreto Legislativo n. 231/2001, nonché ad attivare, in tale ipotesi, tutte le azioni più opportune in conformità alla legge.

10) CONTESTAZIONI

Nel caso in cui anche solo uno dei punti del presente Contratto non fosse rispettato, il presente Contratto sarà ritenuto nullo, di conseguenza le condizioni economiche riportate all'Articolo n. 3 del presente Contratto potranno essere modificate e ridefinite da eventuale successivo accordo tra le due parti.

Non ci sarà alcuna modifica o variazione del presente accordo se non per iscritto e firmato da entrambe le parti.

Qualsiasi controversia comunque inerente all'interpretazione, esecuzione o risoluzione del presente Contratto sarà devoluta al Foro di Venezia.

Venezia, 31 maggio 2025

Gianni Letta

Rappresentante Legale

Accad. Naz. d'Arte Drammatica Silvio d'Amico- Fondazione La Biennale di Venezia

Andrea Del Mercato

Direttore Generale

Letto ed espressamente approvato l'Articolo 10, Contestazioni.

Gianni Letta

Rappresentante Legale

Accademia Naz. d'Arte Drammatica Silvio d'Amico

Oggetto: Liberatoria e D.Lgs. 30/06/2003, n 196 e del Reg. UE sulla protezione dei dati GDPR n. 679/2016

Visto il D.Lgs. 30/06/2003, n. 196 e del Reg. UE sulla protezione dei dati GDPR n. 679/2016 (codice in materia dei dati personali), io sottoscritto Gianni Letta, in qualità di legale rappresentante dell' Accademia Naz. d'Arte Drammatica Silvio d'Amico, con la presente autorizzo La Biennale di Venezia ad effettuare registrazioni audiovisive (d'ora in avanti dette "Registrazioni") delle immagini, delle voci, delle prestazioni artistiche e delle interviste rilasciate dagli artisti in occasione del 53. Festival internazionale del Teatro della Fondazione.

Copia delle Registrazioni sarà depositata e conservata presso l'Archivio Storico delle Arti Contemporanee per le finalità di cui all'art.15 del Decreto Legislativo 29/01/98 n.19.

Le Registrazioni potrebbero essere utilizzate per la realizzazione di prodotti cross mediali realizzati e trasmessi dalla Rai e da altri canali televisivi nazionali e internazionali oltre che pubblicati sul sito web della Biennale di Venezia e dell'Accademia e per eventuale corredo e illustrazione di articoli e servizi giornalistici riguardanti le attività di Biennale Teatro e dell'Accademia, con fini promozionali o di supporto alle attività della Fondazione e dell'Accademia.

Distinti saluti.

Gianni Letta
Rappresentante Legale